

# جهاز تنظيم ضربات القلب

## Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

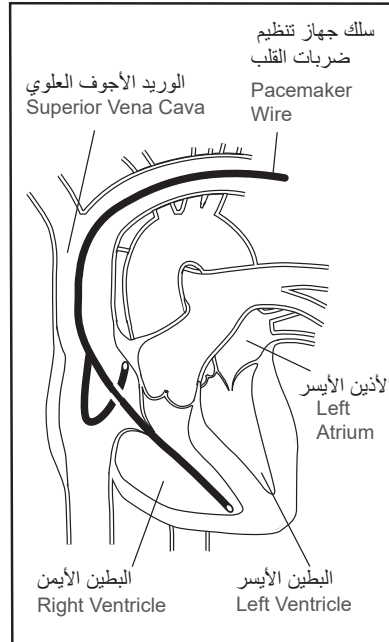
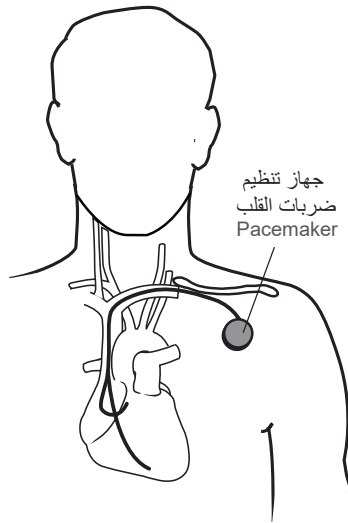
- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder. When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery. Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.

جهاز تنظيم ضربات القلب هو عبارة عن جهاز صغير يساعد في التحكم في معدل ضربات قلبك من خلال:

- تسريع معدل ضربات القلب حين يكون أبطأ من اللازم
- إبطاء معدل ضربات القلب حين يكون أسرع من اللازم
- المساعدة في تنظيم إيقاع ضربات القلب بصفة منتظمة – ويكون هذا إذا كان لديك جهاز لتنظيم ضربات القلب مصحوبًا بمزيل الرجفان، ويسمى أيضاً (ICD)

يتم وضع منظم ضربات القلب في الصدر أثناء الجراحة. ويتم وضع أسلاك تسمى أسلاك التوصيل داخل عضلة القلب. وبالنسبة للجهاز الذي يعمل بالبطارية، فإنه يوضع تحت الجلد في مستوى دون الكتف. عندما يحين الوقت لرجوعك إلى المنزل بعد إجراء الجراحة، ينبغي أن يرافقك أحد البالغين من أفراد أسرته أو من أصدقائك إلى المنزل. إذ ليس من الآمن أن تقود السيارة أو تغادر بمفردك. كما ينبغي أن يرافقك شخص بالغ في المنزل خلال اليوم الأول بعد الجراحة. يُرجى الوصول في الموعد المحدد لك. سوف تستغرق الجراحة من ساعة إلى ساعتين.



## To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes. You may need to adjust or change your medicines for some time before the surgery.
- You may need to shower the evening before and the morning of your surgery with a special soap called CHG (4% chlorhexidine gluconate). It is sold in most pharmacies under the brand name of Hibiclens. Wash from your neck to your waist with this soap the night before your surgery and then again the morning of your surgery. Use 4 ounces (½ cup or 118 ml) of CHG soap each time you shower.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.
- Do not smoke or use any tobacco products for at least 24 hours before your surgery.

## During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an X-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.

## للتحضير

- تحدث إلى طبيبك إذا كنت تأخذ أدوية مرققات للدم أو كنت مصاباً بداء السكري. قد تحتاج إلى تعديل الأدوية الخاصة بك أو تغييرها لبعض الوقت قبل الجراحة.
- قد تحتاج إلى الاستحمام في المساء قبل الجراحة وصباحها بصابون خاص يسمى CHG (4% كلور هيكسيدين غلوكونات). وهو يباع في معظم الصيدليات تحت الاسم التجاري هيبكليس «Hibiclens». يُرجى الغسل من رقبتك إلى خصرك بهذا الصابون في الليلة السابقة للجراحة ثم مرة أخرى في صباح يوم الجراحة. ينبغي استخدام 4 أوقيات (½ كوب أو 118 مل) من صابون CHG في كل مرة تستحم فيها.
- لا يجب تناول أي طعام أو شراب، بما في ذلك الماء، بعد منتصف الليلة السابقة لإجراء الجراحة.
- استفسري من طبيبك عما إذا كان ينبغي عليك تناول أدويةك صبيحة إجراء الجراحة. إذا كان الأمر كذلك، يُرجى تناولها مع رشقات من الماء فقط.
- لا تدخن أو تتعاطى أي من منتجات التبغ لمدة 24 ساعة على الأقل قبل الجراحة.

## أثناء الجراحة

- سوف ترتدي الزي الخاص بالمستشفى.
- سيتم إدخال حقنة وريدية (IV) في أحد الأوردة بذراعك. وسوف تتلقى الأدوية التي تجعلك تشعر بالنعاس عبر هذه الحقنة.
- سيتم تنظيف رقبتك أو صدرك. وقد يتم قص شعر الصدر بالنسبة للرجال.
- سيتم تخدير الجلد.
- ستوضع أسلاك التوصيل في داخل أحد الأوردة ويتم توجيهها إلى قلبك من خلال استخدام الأشعة السينية.
- ستوضع أسلاك التوصيل في عضلة قلبك.
- سيتم توصيل الطرف الآخر من كل سلك بجهاز تنظيم ضربات القلب.

- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steristrips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

- سيوضع جهاز تنظيم ضربات القلب في حيز صغير تحت الجلد.
- سيتم غلق الجروح بواسطة الغرز تحت الجلد، والتي تزول من تلقاء نفسها. وقد تظهر قطع صغيرة من شريط ما عبر الجروح وتسمى أشرطة -steri strips. وتعمل هذه الأشرطة على الإمساك بطبقات الجلد معًا أثناء فترة الشفاء. وسوف تنحل هذه الأشرطة وتسقط في غضون نحو 10 أيام. إذا لم يتم استخدام الشريط، فقد يتم استخدام غراء خاص لغلق الجروح.

## After Surgery In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often. Your dressing will stay in place for 48 hours after your surgery.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.
- A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks.
- Ask your doctor when you can drive or go back to work.

## بعد الجراحة في المستشفى

- يمكن وضع كيس ثلج على مواضع الجروح.
- سيتم فحص ضغط الدم ومعدل ضربات القلب وكذلك الجروح لديك بشكل متكرر. ستبقى ضماداتك في مكانها لمدة 48 ساعة بعد الجراحة.
- سيتم رفع رأس سريرك. وعليك بتجنب رفع ذراعك فوق رأسك على نفس الجانب الذي وُضع فيه جهاز تنظيم ضربات القلب.
- إذا شعرت بعدم الراحة، فاطلب من ممرضتك دواءً من أجل الألم.
- سيتم إجراء أشعة سينية على صدرك من أجل فحص الرئتين وجهاز تنظيم ضربات القلب.
- سيتم إعطاؤك المضادات الحيوية من خلال المحقن الوريدي (IV) للوقاية من انتقال العدوى.
- ستقوم إحدى الممرضات بشرح كيفية عمل جهاز تنظيم ضربات القلب، كما ستجيب على أسئلتك وتوضح لك الفحوص الخاصة بجهاز تنظيم ضربات القلب.
- يمكنك سؤال طبيبك عن متى يمكنك القيادة أو العودة إلى العمل.

## Your Care At Home

You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin.

### Incision care

- Wash your hands well before and after touching your dressing or the incision.
- Remove the outer dressing 48 hours after your surgery. Do not remove the narrow pieces of tape across the incision. These tapes will loosen and come off on their own in 5 to 10 days.
- Do not rub the pacemaker site.
- Do not use lotion or powder on the incisions.

### Bathing

- Do not take a tub bath or shower for the first 5 days after surgery. The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
- You may shower or bathe on the 6th day but let the water gently run over the incision. Do not let the shower water directly hit the incision, and do not soak the incision under water in the bath. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
- Avoid soaking the incision under water in a bath tub, hot tub or swimming pool until the site is healed, often about 14 days after surgery.

### Activity Limits

- Your doctor may tell you to limit certain activities for 7 to 14 days to allow your pacemaker site to heal.
- Use your arms but do not lift the arm on the side of the pacemaker above shoulder level. You can raise your arm to wash or comb your hair but avoid raising your elbow above your shoulder on your pacemaker side.

## رعايتك في المنزل

لن تتمكن من الشعور بجهاز تنظيم ضربات القلب وهو يعمل. فيما ستكون قادراً على رؤية حدود جهاز تنظيم ضربات القلب والشعور بها من خلال الجلد. تجنب تدليك موضع جهاز تنظيم ضربات القلب.

### العناية بالجرح

- اغسل يديك جيداً قبل وبعد لمس الضمادة أو الجرح.
- يمكن إزالة الضمادة الخارجية بعد 48 ساعة من الجراحة. لا تقم بإزالة الأجزاء الضيقة من الشريط اللاصق على الجرح. فهذه الأشرطة اللاصقة سوف تتفكك وتسقط بمفردها في غضون 5 إلى 10 أيام.
- لا تفرك على موضع جهاز تنظيم ضربات القلب.
- لا تضع المستحضرات السائلة أو المساحيق على الجرح.

### الاستحمام

- تجنب الاستحمام في حوض الاستحمام أو في الدش على مدار الأيام الخمسة الأولى بعد الجراحة. احرص على بقاء الجروح نظيفة وجافة. ويمكنك الاستحمام بالإسفنجة مع تجنب تبلل الجروح.
- يمكنك الاستحمام في اليوم السادس ولكن دع الماء يسري برفق فوق الجرح. لا تدع ماء الدش يتساقط على الجرح مباشرة، ولا تترك الجرح منغمساً في الماء أثناء الاستحمام. جفف الجروح بلطف بمنشفة نظيفة.
- تجنب ترك الجرح ينغمس تحت الماء في حوض الاستحمام أو حوض الاستحمام الساخن أو حمام السباحة حتى يتم شفاء الموضع، غالباً بعد حوالي 14 يوماً من الجراحة.

### حدود النشاط

- قد يخبرك طبيبك بالحد من بعض الأنشطة لمدة 7 إلى 14 يوماً للسماح لموضع منظم ضربات القلب بالشفاء.
- استخدم ذراعيك ولكن لا ترفع الذراع الموجودة في جانب جهاز تنظيم ضربات القلب فوق مستوى الكتف. يمكنك رفع ذراعك لغسل شعرك أو تمشيطه ولكن تجنب رفع كوعك فوق كتفك على جانب جهاز تنظيم ضربات القلب.

- Do not to push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
- Avoid vigorous exercise, contact sports and activities such as vacuuming, shoveling or washing windows.

Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.

- لا تدفع أو تسحب أو ترفع أي شيء أثقل من 10 أرطال أو 4 كيلوغرامات. يزن جالون الحليب حوالي 8 أرطال.

- تجنب التمارين العنيفة والرياضات والأنشطة التي تتطلب الاحتكاك الجسدي مثل الكنس أو التجريف أو غسل النوافذ.

حدد موعدًا مع طبيبك لمتابعة الرعاية.

## Other Information

- Tell all your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets and tools that may generate strong electrical fields, such as car ignition systems and electric arc welders because they may interfere with your pacemaker.
- Keep items that contain magnets at least 6 inches away from your pacemaker. This includes cell phones, MP3 players, magnetic therapy products, stereo speakers and hand held massagers.
  - ▶ Do not place cell phones or MP3 players in shirt pockets over the pacemaker.
  - ▶ Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an MP3 player to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hair dryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

## معلومات أخرى

- أخبر جميع من يقدمون إليك خدمات الرعاية الصحية، بما فيهم طبيب الأسنان، بأن لديك جهاز لتنظيم ضربات القلب.
- احرص على حمل بطاقة الهوية التي تلقيتها من طبيبك. فهذه البطاقة تحتوي على معلومات بشأن جهاز تنظيم ضربات القلب الخاص بك.
- ابتعد عن المغناطيسات الكبيرة والأدوات التي قد تولد مجالات كهربائية قوية، مثل أنظمة إشعال السيارة ولحام القوس الكهربائي لأنها قد تتداخل مع جهاز تنظيم ضربات القلب.
- ابتعد عن الأشياء التي تحتوي على مغناطيس لمسافة 6 بوصات على الأقل من جهاز تنظيم ضربات القلب. ويشمل ذلك الهواتف المحمولة ومشغلات MP3 ومنتجات العلاج المغناطيسي ومكبرات الصوت الاستريو وأجهزة التدليك المحمولة باليد.
  - ◀ لا تضع الهواتف المحمولة أو مشغلات MP3 في جيوب القميص فوق جهاز تنظيم ضربات القلب.
  - ◀ استخدم الهواتف المحمولة على الأذن المقابلة لجهاز تنظيم ضربات القلب. إذا قمت بربط مشغل MP3 على ذراعك، فاستخدم الذراع المقابلة لجهاز تنظيم ضربات القلب.
- من الأمان استخدام الأجهزة المنزلية مثل أفران الميكروويف وأجهزة الكمبيوتر والمحامص ومجففات الشعر ووسائل التدفئة.
- يمكنك المرور بأمان عبر بوابات الأمان في المطارات. تأكد من وجود بطاقة هوية جهاز تنظيم ضربات القلب معك.

## Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- An incision that opens up
- Swelling or color change to the skin of your arm or hand on the pacemaker side
- Thumping or jumping feeling in your chest or abdomen

## Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

## يرجى الاتصال بطبيبك الخاص على الفور إذا كان لديك:

- زيادة درجة حرارة الجسم على 100.5 درجة أو 38 درجة مئوية
- احمرار أو تورم أو تصريف حول الجروح
- ازدياد رخاوة المنطقة حول جهاز تنظيم ضربات القلب
- فتح مكان الجرح
- تورم جلد ذراعك أو يدك أو تغير لونه على جانب جهاز تنظيم ضربات القلب
- الشعور بالخفقان أو القفزات في صدرك أو بطنك

## يرجى الاتصال بالرقم 911 على الفور، في حالة:

- شعورك بالإغماء أو بالدوار الشديد بحيث لا يمكنك الوقوف.
- الشعور بألم في الصدر.
- عند شعورك بصعوبة التنفس.

يُرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.